

DECYZJA KOMISJI**z dnia 20 grudnia 2006 r.****w sprawie pomocy państwa C 44/05 (ex NN 79/05, ex N 439/04) częściowo wdrożonej przez Polskę na rzecz Huty Stalowa Wola S.A.***(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 6730)***(Jedynie tekst w języku polskim jest autentyczny)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/257/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

po zaproszeniu zainteresowanych stron do przedstawienia swoich uwag ⁽¹⁾ zgodnie z wyżej wymienionymi artykułami,

a także mając na uwadze, co następuje:

1. PROCEDURA

- (1) Pismem z dnia 8 października 2004 r. Polska zgłosiła Komisji środki przyznane na wsparcie restrukturyzacji Huty Stalowa Wola S.A. (zwanej dalej „HSW S.A.” lub „beneficjentem”) celem uzyskania pewności prawnej, że środki te zostały przyznane przed dniem przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, zatem nie mają zastosowania po dniu przystąpienia, oraz że nie stanowią tym samym nowej pomocy, która może być przedmiotem badań Komisji na mocy art. 88 Traktatu WE. Polska wystąpiła do Komisji o zatwierdzenie środków pomocy jako pomocy na restrukturyzację w przypadku stwierdzenia przez Komisję, że środki te stanowią nową pomoc.
- (2) Komisja wystąpiła do Polski o przedstawienie dodatkowych informacji pismami z dnia 11 listopada 2004 r., z dnia 1 marca 2005 r., z dnia 27 kwietnia 2005 r. i z dnia 26 lipca 2005 r., na które Polska odpowiedziała, odpowiednio, pismem z dnia 31 stycznia 2005 r., zarejestrowanym dnia 2 lutego 2005 r., pismem z dnia 4 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 8 kwietnia 2005 r., pismem z dnia 7 czerwca 2005 r., zarejestrowanym dnia 9 czerwca 2005 r. oraz pismem z dnia 2 września 2005 r., zarejestrowanym dnia 6 września 2005 r.
- (3) W trakcie wymiany informacji okazało się, że część zgłoszonych środków wdrożono z naruszeniem art. 88 ust. 3 Traktatu WE. Pomoc tę uznano zatem za niezgodną z prawem, a sprawie przyznano nowy numer NN 79/2005.
- (4) Pismem z dnia 23 listopada 2005 r. Komisja powiadomiła Polskę o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do środków pomocy, o których mowa.

(5) Decyzja Komisji w sprawie wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE została opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* ⁽²⁾. Komisja wezwała zainteresowane strony do przedstawienia uwag dotyczących środka pomocy.

(6) Władze polskie przedstawiły uwagi pismem z dnia 7 marca 2006 r., zarejestrowanym dnia 9 marca 2006 r. Uwag od osób trzecich nie otrzymano.

2. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY**2.1. Przedsiębiorstwo**

- (7) HSW S.A., beneficjent pomocy i spółka dominująca w grupie kapitałowej HSW, ma siedzibę w Stalowej Woli, położonej w województwie podkarpackim. Region ten jest objęty pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE. W lutym 2006 r. grupa składała się z 8 spółek, w których HSW S.A. posiadała co najmniej 51 % udziałów i które kontrolowała, oraz 10 spółek, w których jej udział był mniejszy niż 51 %. Spółki wchodzące w skład grupy kapitałowej HSW pełnią rolę wzajemnych dostawców materiałów i usług. Oprócz spółki dominującej, spółki o największym kapitale zakładowym w ramach grupy to: HSW-Zakład Zespołów Napędowych Sp. z o.o. i HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych Sp. z o.o. Udział sprzedaży realizowanej przez HSW S.A. na rzecz spółek grupy kapitałowej w całkowitej sprzedaży HSW S.A. wynosi 20–30 %.
- (8) HSW S.A. została założona w 1937 r. i początkowo produkowała armaty oraz stal szlachetną. W przeciwieństwie do swojej spółki zależnej HSW-Zakład Metalurgiczny, nie jest ona producentem stali. W 1991 r. została przekształcona w spółkę akcyjną. 76 % akcji znajduje się nadal w posiadaniu Skarbu Państwa, 9 % należy do pracowników, a pozostałe do akcjonariuszy, zarówno prywatnych, jak i publicznych, przy czym żaden z nich nie posiada więcej niż 5 % akcji. Spółka produkuje sprzęt i maszyny budowlane, a także sprzęt wojskowy (armaty, haubice itd.)
- (9) W 2005 r. HSW S.A. zatrudniała około 2 400 pracowników, podczas gdy w 2002 r. było ich jeszcze 3 173.

⁽¹⁾ Dz.U. C 34 z 10.2.2006, str. 5.⁽²⁾ Patrz: przypis nr 1.

(10) Jedną ze spółek zależnych HSW S.A. jest spółka dystrybucyjna Dressta Sp. z o.o. (zwana dalej „Dresstą”) Od września 2006 r. jest ona w pełni kontrolowana przez HSW S.A., przy czym wcześniej 51 % jej udziałów należało do Komatsu American International Company USA (zwanego dalej „KAIC”), przedsiębiorstwa konkurującego z HSW S.A. W 1995 r. HSW S.A. przeniosła na rzecz Dressty na okres 12 lat licencje i składniki majątku związane ze sprzedażą produktów spółki na rynkach zagranicznych.

2.2. Trudności przedsiębiorstwa

(11) Trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to jego obroty spadły z 494,9 miliona PLN (130,2 miliona EUR⁽³⁾) w 2000 r. do 352,6 miliona PLN (92,7 miliony EUR), czyli o 29 %. Eksport zmalał z 505 milionów PLN (132,8 miliona EUR) do 279 milionów PLN (73,4 miliona EUR). Spadek obrotów na rynkach zagranicznych był spowodowany przede wszystkim recesją oraz faktem, że Dressta, pod wpływem swojego największego udziałowca i poważnego konkurenta HSW S.A., znacząco zmniejszyła sprzedaż produktów HSW S.A. na rynku północnoamerykańskim.

(12) W 2002 r. beneficjent odnotował stratę z działalności operacyjnej w wysokości 44,2 miliona PLN (11,6 miliona EUR), co wynikało przede wszystkim z niewielkiego wykorzystania zdolności produkcyjnych. Ponieważ większość transakcji sprzedaży na rynkach zagranicznych była przeprowadzana w dolarach amerykańskich, a większość kosztów spółki jest wyrażana w złotych polskich, wzrost wartości złotego wpłynął negatywnie na poziom sprzedaży oraz rentowność beneficjenta.

(13) HSW S.A. była poważnie zadłużona. Średnie zadłużenie w latach 2000–2002 utrzymywało się na poziomie 169,1 miliona PLN (44,5 miliona EUR).

(14) Opłacalna nie była również działalność operacyjna przedsiębiorstwa; strata ze sprzedaży zwiększyła się z 6,4 miliona PLN (1,68 miliona EUR) w 2000 r. do 33,9 miliona PLN (8,60 miliona EUR) w 2002 r.

(15) Grupa kapitałowa HSW wykazała stratę netto w wysokości 137,7 miliona PLN (36,2 miliona EUR) w 2002 r. oraz stratę netto w wysokości 123,9 miliona PLN (32,5 miliona EUR) w 2003 r.

2.3. Restrukturyzacja

(16) W celu pokonania tych trudności w 2002 r. beneficjent opracował plan restrukturyzacji obejmujący lata 2003–2007. Został on następnie zmieniony w lutym 2006 r.

(17) Jednym z najważniejszych środków zapisanych w planie restrukturyzacji jest zmiana struktury organizacyjnej beneficjenta. Główną ideą procesu restrukturyzacji HSW S.A. było oddzielenie części firmy bezpośrednio związanej z produkcją od składników majątku objętego restrukturyzacją. W związku z tym Skarb Państwa, większościowy akcjonariusz HSW S.A., założył niezależną spółkę HSW-Trading Sp. z o.o. (zwaną dalej „HSW-Trading”). HSW-Trading otrzymała od Skarbu Państwa wkład kapitałowy w wysokości 40 milionów PLN (10,5 miliona EUR), co

zostało zgłoszone przez władze polskie wśród środków pomocy przyznanych HSW S.A. (patrz: tabela 1 poniżej).

(18) Podczas gdy HSW-Trading odpowiadała za produkcję i sprzedaż maszyn przemysłowych, logistykę, zarządzanie jakością oraz dostawę materiałów do produkcji maszyn, HSW S.A. zatrzymała dla siebie działalność rozwojowo-badawczą, finansowanie majątku produkcyjnego, marketing strategiczny, sprzedaż części zamiennych, serwis, a także produkcję i sprzedaż sprzętu wojskowego i była odpowiedzialna za restrukturyzację organizacyjną. W celu prowadzenia działalności spółka HSW-Trading wydzierżawiła od HSW S.A. majątek bezpośrednio związany z produkcją. Niezbędna siła robocza została również tymczasowo przeniesiona do HSW-Trading.

(19) Podział ten miał obowiązywać w latach 2004–2005, czyli przez cały okres restrukturyzacji HSW S.A. Pod koniec 2006 r. HSW-Trading miała się ponownie połączyć z HSW S.A.

(20) Zgodnie z planem należy przeprowadzić poważną restrukturyzację zatrudnienia. Z końcem okresu restrukturyzacji w 2007 r. HSW S.A. zamierza zatrudnić 2 100 pracowników, zmniejszając ich liczbę z 3 173 osób zatrudnionych na koniec 2002 r.

(21) Innym obszarem podlegającym restrukturyzacji była organizacja sieci dystrybucji maszyn budowlanych i części zamiennych na rynku światowym, która miała umożliwić beneficjentowi zdobycie nowych rynków.

(22) Restrukturyzacja HSW S.A. obejmowała ponadto sprzedaż spółek zależnych oraz prywatyzację działów beneficjenta prowadzących działalność w zakresie świadczenia usług. Do 2006 r. HSW S.A. sprzedała HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o. za kwotę [...] (*) milionów PLN ([...] milionów EUR). Znalaziono prywatnego inwestora dla dwóch spółek zależnych HSW-Zakład Metalurgiczny (HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o. i HSW-Huta Stali Jakościowych). Ogółem z tytułu prywatyzacji HSW S.A. osiągnęła dochód w wysokości 112,2 miliona PLN (29,5 miliona EUR). Na 2006 r. planowano finalizację sprzedaży dwóch spółek zależnych: HSW-Zakład Sprężynownia i HSW-Tlenownia.

(23) Restrukturyzacja składników majątku przewiduje ograniczenie zdolności produkcyjnej z 1 500 do 1 200 maszyn budowlanych w skali roku. Wielkość majątku HSW S.A. uznano za wyraźnie przewyższającą potrzeby spółki. Ponieważ HSW S.A. planuje skupić się głównie na produkcji maszyn budowlanych, należało sprzedać znaczną część składników jej majątku. Rzeczywista sprzedaż składników majątku w okresie od stycznia 2003 r. do grudnia 2005 r. przyniosła dochód w wysokości 52,1 miliona PLN (13,7 miliona EUR), co zdecydowanie przekroczyło planowaną sprzedaż szacowaną na 10,3 miliona PLN (2,7 miliona EUR). Sprzedano następujące

(3) Wszystkie kwoty podane przez władze polskie w złotych polskich (PLN) zostały w celach informacyjnych przeliczone na euro (EUR) po kursie wymiany z dnia 17 listopada 2006 r., wynoszącym 1 EUR = 3,8019 PLN.

(*) Informacje poufne.

składniki majątku: grunty o powierzchni około 248,4 ha (w tym obszary zadrzewione o powierzchni około 153 ha); nieruchomości o powierzchni użytkowej około 76 000 m² oraz 94 maszyny i urządzenia.

- (24) Całkowite koszty restrukturyzacji, w tym koszty poniesione przed dniem przystąpienia, wynoszą 450,3 miliona PLN (118,5 miliona EUR) a składają się na nie pozycje przedstawione w tabeli 1.

Tabela 1.

Zestawienie kosztów restrukturyzacji (w tys. PLN)

Środek restrukturyzacyjny	Koszty
Restrukturyzacja zobowiązań cywilno-prawnych	95 648
Restrukturyzacja zobowiązań publiczno-prawnych	113 213
Organizacja systemu zaopatrzenia i dystrybucji	151 241
Zapewnienie ciągłości dostaw materiałów, części zamiennych i komponentów	40 000
Restrukturyzacja produktowa	11 666
Restrukturyzacja majątku	871
Restrukturyzacja zatrudnienia	5 170
Restrukturyzacja organizacyjna	2 013
Modernizacja potencjału produkcyjnego	30 524
Suma	450 346

2.4. Środki pomocy

- (25) Organy przyznające pomoc państwa to: Ministerstwo Skarbu Państwa, Ministerstwo Nauki i Informatyzacji, Urzędy Skarbowe, władze lokalne, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON), Urzędy Miasta oraz Agencja Rozwoju Przemysłu (ARP).
- (26) W odniesieniu do części środków przyznanych na rzecz HSW S.A. Polska utrzymywała, że były one związane z ochroną podstawowych interesów jej bezpieczeństwa narodowego. Wartość tych środków odpowiadała około 19 milionów PLN (5 milionów EUR), przyznanych przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej i po jej przystąpieniu. Powołując się na art. 296 Traktatu WE, władze polskie utrzymują, że postanowienia Traktatu WE nie wykluczają przyznawania przez Państwa Członkowskie środków pomocy uznanych przez te państwa za konieczne dla ochrony ich podstawowych interesów w sferze bezpieczeństwa narodowego.
- (27) Najbardziej znaczącymi środkami pomocy przekazanymi przed dniem przystąpienia na rzecz części HSW S.A. niezajmującej się produkcją wojskową były dwie pożyczki od Agencji Rozwoju Przemysłu w wysokości 75 milionów PLN (19,7 miliona EUR). Inny ważny środek to wkład kapitałowy Ministerstwa Skarbu Państwa na rzecz spółki zależnej HSW-Trading Sp. z o.o. w wysokości 40 milionów PLN (10,5 miliona EUR).

- (28) Kwotę 27,9 miliona PLN (7,3 miliona EUR) przyznano w postaci umorzeń na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy (patrz: tabela 4 poniżej). Restrukturyzacja na podstawie tej ustawy była nadzorowana przez Prezesa Agencji Rozwoju Przemysłu i opierała się na tzw. decyzji restrukturyzacyjnej w rozumieniu art. 10 ust. 1 pkt 4 i 19 tej ustawy (zwanej dalej „decyzją restrukturyzacyjną”). Decyzję restrukturyzacyjną zatwierdzającą plan restrukturyzacji i pozwalającą na restrukturyzację zobowiązań publiczno-prawnych wydano dnia 29 kwietnia 2005 r., a zmieniono dnia 17 czerwca 2005 r.

- (29) Różne środki pomocy w pierwotnej wersji zgłoszonej Komisji przedstawiono w poniższej tabeli zbiorczej.

Tabela 2.

Środki przyznane i planowane (w tys. PLN), zgodnie ze zgłoszeniem

	Kategoria środka pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
I.	Pomoc na restrukturyzację przyznana przed dniem 30 kwietnia 2004 r.	145 785,5	129 309,1
II.	Pomoc na restrukturyzację przyznana na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy	27 897,1	19 293,7
III.	Pomoc na restrukturyzację, która ma zostać przyznana po dniu 30 kwietnia 2004 r.	43 456,9	13 562,9
	Suma	217 139,5	162 165,7

3. DECYZJA W SPRAWIE WSZCZĘCIA POSTĘPOWANIA NA MOCY ART. 88 UST. 2 TRAKTATU WE

- (30) Podejmując decyzję w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego, Komisja kierowała się dwiema przesłankami.
- (31) Po pierwsze, miała wątpliwości, czy pomoc na restrukturyzację była zgodna ze wspólnym rynkiem.
- (32) Wątpliwości w tym względzie dotyczyły faktu, czy środki przewidziane w planie restrukturyzacji były wystarczające, aby przywrócić długoterminową rentowność beneficjenta, jako że wydawał się on skupiać na obsłudze długu i pokrywaniu kosztów operacyjnych.
- (33) Ponadto Komisja poddała w wątpliwość fakt zastosowania wystarczających środków wyrównawczych. Według władz polskich HSW S.A. planowała obniżenie zdolności pro-

dukcyjnych o 20 %, tymczasem plan przewidywał wzrost wykorzystania zdolności produkcyjnych z 27,7 % w 2002 r. do 66 % w 2007 r. Komisja miała wątpliwości co do wyniku netto tych posunięć.

- (34) Wątpliwości dotyczyły także tego, czy pomoc ograniczała się do minimalnej niezbędnej wysokości i czy wkład własny beneficjenta był znaczny, ponieważ Polska nie dokonała wyraźnego rozróżnienia tego, co uznaje za wkład własny w proces restrukturyzacji, od tego, co jest finansowane ze środków pochodzących z pomocy państwa.
- (35) Komisja miała również wątpliwości co do przestrzegania zasady „pierwszy i ostatni raz”. W rzeczywistości, spółka zależna HSW S.A., HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych, otrzymała przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej pomoc na restrukturyzację na lata 2003–2007, co do której należało wykazać, że nie przysporzyła ona korzyści spółce dominującej HSW S.A. Z drugiej strony, do Polski skierowano prośbę o zapewnienie Komisji, że pomoc na restrukturyzację HSW S.A., o ile by na nią zezwolono, nie przysporzy korzyści HSW-Zakładowi Zespołów Mechanicznych.
- (36) Drugim powodem wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego były wątpliwości Komisji co do tego, czy rozdzielenie dotowanej specjalnej produkcji wojskowej (armaty) od cywilnej produkcji maszyn budowlanych jest wystarczające. Polska w pismach z dnia 7 czerwca 2005 r. i z dnia 2 września 2005 r. zapewniła Komisję, że

wykluczono subsydiowanie krzyżowe, a Komisja odnotowała, że stosunek pomocy przeznaczonej na produkcję wojskową do pomocy ogółem jest niewielki w porównaniu do stosunku produkcji wojskowej do produkcji ogółem. Komisja wniosła jednak o przesłanie bardziej szczegółowych wyjaśnień w sprawie oddzielnych rachunków.

4. UWAGI POLSKI

- (37) Po pierwsze, władze polskie zakwestionowały stwierdzenie Komisji zawarte w decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego, że pomoc przyznana na podstawie znowelizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy (patrz: tabela 2 wiersz II) nie została przyznana przed dniem przystąpienia do Unii Europejskiej. Władze polskie powtórzyły wcześniej przedłożone informacje, że chwilą decydującą dla przyznania pomocy państwa na mocy przywołanej ustawy jest zgoda wierzycieli publicznych beneficjenta (tzw. przyrzeczenia administracyjne), a nie decyzja restrukturyzacyjna wydana przez Prezesa Agencji Rozwoju Przemysłu. Z uwagi na fakt, że wierzyciele publiczni HSW S.A., których należności zostały poddane restrukturyzacji na podstawie wspomnianej ustawy, wydali swoją zgodę wobec HSW S.A. jeszcze przed dniem przystąpienia, władze polskie twierdzą, że pomoc ta została przyznana przed dniem przystąpienia, a zatem nie podlega ocenie Komisji pod kątem jej zgodności ze wspólnym rynkiem.

- (38) Po drugie, władze polskie zasygnalizowały dwie zmiany w stosunku do pierwotnie zgłoszonej pomocy. Pierwsza i najważniejsza zmiana polegała na częściowym wycofaniu planowanej pomocy państwa, o której mowa w tabeli 2 wiersz III i zastąpieniu jej dwoma środkami pomocy, co do których utrzymywano, że nie stanowią pomocy państwa. Druga zmiana miała charakter rzeczowy i polegała na doprecyzowaniu kwot pomocy trzech środków, o których mowa w tabeli 3. W poniższych tabelach wykazano wszystkie środki pomocy, które zostały przyznane bądź mają zostać przyznane na rzecz HSW S.A. przez cały okres restrukturyzacji zgodnie ze zmianami wprowadzonymi po decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego.

Tabela 3.

Pomoc przyznana przed dniem 30 kwietnia 2004 r. (w tys. PLN)

Lp.	Domniemana data uzgodnień lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
1.	2003-12-12	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Umorzenie podatku VAT za wrzesień 2002 r.	1 047,5	1 047,5
2.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za grudzień 2002 r.	4 769,8	155,0
3.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za marzec 2003 r.	1 771,8	52,2
4.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za maj 2003 r.	2 175,2	77,4
5.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za marzec 2003 r.	623,3	16,0

Lp.	Domniemana data uzgodnień lub decyzji	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
6.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku PIT za maj 2003 r.	463,4	5,0
7.	2003-02-04	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Układ w sprawie rozłożenia na raty składek za okres czerwiec – październik 2002 r.	6 252,1	1 211,6
8.	2003-08-28	Agencja Rozwoju Przemysłu	Pożyczka	40 000,0	40 000,0
9.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za czerwiec 2002 r.	696,9	77,1
10.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Odroczenie terminu spłaty raty podatku PIT za lipiec 2002 r.	183,9	15,3
11.	2003-09-15	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Zmiana terminów spłaty rat podatku PIT za sierpień 2002 r.	211,5	26,8
12.	2003-12-02	Urząd Skarbowy w Stalowej Woli	Układ w sprawie rozłożenia na raty spłaty podatku VAT za sierpień 2002 r.	655,5	49,3
13.	2003-09-05	Starostwo Powiatowe w Stalowej Woli	Rozłożenie na raty opłaty z tytułu użytkowania wieczystego	172,7	8,0
14.	2003-03-21	Starostwo Powiatowe w Nisku	Rozłożenie na raty opłaty z tytułu użytkowania wieczystego	20,5	0,3
15.	2004-04-30	Agencja Rozwoju Przemysłu	Pożyczka	35 000,0	35 000,0
16.	2004-04-30	Ministerstwo Skarbu Państwa	Podwyższenie kapitału zakładowego	40 000,0	40 000,0
17.	2003-11-07	Ministerstwo Nauki i Informatyzacji	Dotacja	637,0	465,0
18.	2003-05-20	Starostwo Powiatowe w Stalowej Woli	Zwrot wydatków	3,3	2,4
19.	2003-05-20	Starostwo Powiatowe w Stalowej Woli	Zwrot wydatków	3,3	2,4
20.	2002-12-06	Naczelnik Podkarpackiego Urzędu Skarbowego w Rzeszowie	Umorzenie zaległości z tytułu podatku VAT	1 210	1 210
21.	2002-12-06	Urząd Miasta Stalowa Wola	Umorzenie zaległości z tytułu podatku od nieruchomości	496,8	496,8
22.	2002-12-11	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Umorzenie niezapłaconych składek wraz z odsetkami	11 088,1	11 088,1
Suma I				147 482,6	131 006,2

Tabela 4.

Pomoc przyznana na podstawie znolizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy (w tys. PLN)

Lp.	Data przeniesienia zobowiązań i należności na rzecz operatora	Rodzaj restrukturyzowanych należności	Kwota nominalna	Kwota pomocy
23.	2005-06-20	Restrukturyzacja podatku VAT i podatku PIT	10 696,6	Kwota pomocy nie została podana przez władze polskie
24.	2005-06-20	Restrukturyzacja podatków z tytułu korzystania ze środowiska wraz z odsetkami	5 826,5	Idem
25.	2005-06-20	Restrukturyzacja składek na ubezpieczenia społeczne (ZUS) wraz z odsetkami oraz opłatami prolongacyjnymi	7 333,2	Idem
26.	2005-06-20	Restrukturyzacja płatności na rzecz Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) wraz z odsetkami	996,5	Idem
27.	2005-06-20	Restrukturyzacja podatku od nieruchomości, od września 2002 r. do czerwca 2003 r., należnego na rzecz Rady Miasta Stalowa Wola	3 044,3	Idem
Suma 2			27 897,1	19 293,7 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Władze polskie nie przedstawiły informacji o ekwiwalencie pomocy środka pomocy. Kwotę pomocy obliczono, przyjmując, że 30,84 % zobowiązań restrukturyzowanych na podstawie znolizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy zostanie zwrócone wierzycielom z wpływów ze sprzedaży majątku beneficjenta w postępowaniu, o którym mowa w tej ustawie. Wskaźnik 30,84 % przyjęto w zmienionej decyzji o restrukturyzacji z dnia 17 czerwca 2005 r. Umorzona kwota wyniesie wówczas 69,16 % całkowitych zobowiązań. Ekwiwalent pomocy odpowiada 100 % umorzonych zobowiązań.

Tabela 5.

Pomoc przyznana po dniu 30 kwietnia 2004 r. (w tys. PLN)

Lp.	Planowany termin wypłaty środków	Organ przyznający pomoc	Forma pomocy	Kwota nominalna)	Kwota pomocy
28.	2004-12-21 – 2005-10-19	Organy administracji publicznej	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	22 094,4	0,259
29.	2005-04-25	Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS), Oddział w Rzeszowie	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych	16 386,2	0,0
Suma 3				38 480,6	0,259

Tabela 6.

Środki przyznane i planowane (w tys. PLN) w wersji uaktualnionej na podstawie uwag władz polskich przedstawionych po wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego (aktualizacja tabeli 2)

	Kategoria środka pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
I.	Pomoc na restrukturyzację przyznana przed dniem 30 kwietnia 2004 r.	147 482,6	131 006,2
II.	Pomoc na restrukturyzację przyznana na podstawie znolizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy	27 897,1	19 293,7

	Kategoria środka pomocy	Kwota nominalna	Kwota pomocy
III.	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych – środki uznane przez Polskę za pomoc <i>de minimis</i> ⁽¹⁾	22 094,4	0,259
IV.	Odroczenie spłaty zobowiązań publiczno-prawnych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS) ⁽²⁾	16 386,2	0,0
	Suma	213 860,3	150 300,2

⁽¹⁾ Przyznane po grudniu 2004 r.

⁽²⁾ Przyznane w 2005 r.

(39) W odniesieniu do środków, o których mowa w tabeli 6 wiersz III, władze polskie stwierdziły, że odroczenia płatności i płatności ratalne dotyczące zobowiązań publiczno-prawnych w wysokości 22,1 miliona PLN (5,8 miliona EUR) (tabela 2 wiersz II) należy traktować jako środki pomocy *de minimis*. Z tej kwoty przyznano już 19 milionów PLN (5,0 milionów EUR). Metoda obliczania kwoty pomocy, którą posłużyły się władze polskie, porównuje stopę procentową zastosowaną do odroczenia płatności ze stopą referencyjną Komisji. W przypadku, gdy zastosowana stopa procentowa jest wyższa od stopy referencyjnej, władze polskie uznały, że środek nie jest objęty pomocą. Według władz polskich ma to miejsce w przypadku środka pomocy, o którym mowa w tabeli 6 wiersz IV.

(40) Po trzeciej, jeśli chodzi o rentowność przedsiębiorstwa, władze polskie stwierdziły, że restrukturyzacja organizacyjna zakończyła się sukcesem, a HSW S.A. odzyskała kontrolę nad HSW-Dressta, będzie zatem w stanie rozwijać działalność na zyskownym rynku północnoamerykańskim.

(41) W kwestii wymogu ograniczenia zakłóceń konkurencji władze polskie broniły stanowiska, że zmniejszenie zdolności produkcyjnych z 1 500 do 1 200 maszyn było ważnym środkiem wyrównawczym. Ponadto rozważały one również sprzedaż spółek zależnych HSW S.A. w charakterze takiego środka.

(42) Jeśli chodzi o ograniczenie pomocy do minimalnej niezbędnej wysokości, władze polskie przedstawiły szereg szczegółów dotyczących kwot uważanych za wkład własny.

(43) Podsumowując, władze polskie w uwagach reprezentują pogląd, że po dniu przystąpienia nie przyznano pomocy państwa i nie planuje się przyznania takiej pomocy. W przypadku, gdy Komisja uzna inaczej, przekażą one dodatkowe argumenty na poparcie tezy, że pomoc państwa jest zgodna ze wspólnym rynkiem.

5. OCENA ŚRODKÓW POMOCY

5.1. Kompetencje Komisji

(44) Z uwagi na fakt, że część zdarzeń mających znaczenie dla niniejszej sprawy miała miejsce przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 r.,

zadaniem Komisji jest w pierwszej kolejności stwierdzenie, czy jest ona uprawniona do podejmowania działań w odniesieniu do środków pomocy, o których mowa.

(45) Środki pomocy, które wdrożono przed dniem przystąpienia i nie mają zastosowania po tym dniu, nie podlegają badaniu Komisji ani na mocy tzw. procedury w ramach mechanizmu przejściowego, uregulowanej w załączniku IV pkt 3 Traktatu o Przystąpieniu, ani na mocy procedur określonych w art. 88 Traktatu WE. Żaden z traktatów, tj. Traktat o Przystąpieniu i Traktat WE, nie wymaga od Komisji dokonania przeglądu tych środków, ani nie upoważnia jej do tego rodzaju działań.

(46) Natomiast środki wdrożone po dniu przystąpienia stanowiłyby nową pomoc i wchodziłyby w zakres uprawnień Komisji na mocy procedury określonej w art. 88 Traktatu WE. Kryterium właściwym dla oceny chwili, w której wdrożono dany środek pomocy, jest prawnie wiążący akt, w którym właściwe władze krajowe zobowiązały się do przyznania pomocy ⁽⁴⁾.

(47) Pomoc indywidualna nie ma zastosowania po dniu przystąpienia, jeśli dokładne zobowiązanie finansowe państwa było znane w dniu przyznania pomocy.

(48) Na podstawie informacji przedstawionych przez Polskę Komisja mogła stwierdzić, że środki wymienione w powyższej tabeli 3 zostały przyznane przed dniem przystąpienia i nie mają zastosowania po tym dniu. Są zatem wyłączone z zakresu uprawnień Komisji co do oceny ich zgodności ze wspólnym rynkiem, ale muszą być uwzględniane przy określaniu takiej zgodności środków pomocy, które zostały lub zostaną przyznane po dniu przystąpienia. Środki te opiewają na 147 milionów PLN (38 milionów EUR).

(49) W odniesieniu do środków przyznanych na podstawie znolizowanej ustawy z dnia 30 października 2002 r. o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy, wykazanych w tabeli 4, nie rozwiano wątpliwości Komisji co do dnia ich przyznania. Władze polskie, w uwagach do decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego, nie przedstawiły w tym względzie nowych argumentów. Zgoda poszczególnych organów przyznających pomoc na restrukturyzację

⁽⁴⁾ Orzeczenie Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, motyw 74.

ich należności na mocy tej ustawy jest konieczna, ale niewystarczająca, aby taka restrukturyzacja nastąpiła. Decydującym elementem postępowania na mocy przywołanej ustawy jest decyzja restrukturyzacyjna, a została ona wydana przez Prezesa Agencji Rozwoju Przemysłu dnia 29 kwietnia 2005 r., czyli po dniu przystąpienia. Dlatego Komisja uważa, że środki te zostały przyznane po dniu przystąpienia. Jest ona zatem uprawniona do oceny ich zgodności ze wspólnym rynkiem. Należy zauważyć, że środki te przyznano z naruszeniem klauzuli zawieszającej, o której mowa w art. 88 ust. 3 Traktatu WE, a zatem stanowią one pomoc niezgodną z prawem, której wysokość sięga 27,897 miliona PLN (7,34 miliona EUR).

- (50) Wreszcie, w odniesieniu do środków wymienionych w tabeli 5 w przypadku stwierdzenia, że stanowią one pomoc państwa, Komisja ma kompetencje do oceny ich zgodności ze wspólnym rynkiem, ponieważ zostały najwyraźniej przedłużone na okres po dniu przystąpienia.

5.2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (51) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów i wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
- (52) Władze polskie nie zakwestionowały faktu, że środki wymienione w tabelach 3 i 4 stanowią pomoc państwa.
- (53) Jeśli chodzi o pomoc w postaci odroczeń płatności należnych zobowiązań HSW S.A. z tytułu podatku i ubezpieczeń społecznych (tabela 5), władze polskie przekazały informację, że nie stanowi ona pomocy państwa, ponieważ jest pomocą *de minimis* lub wartość elementu pomocy jest równa zeru. Zatem władze polskie opierają swoją argumentację na obliczeniu elementu pomocy poszczególnych środków.
- (54) Komisja nie może zgodzić się z metodą obliczeń zastosowaną przez władze polskie. Środki te zostały bowiem przekazane przedsiębiorstwu znajdującemu się w trudnej sytuacji. Ryzyko związane z odroczeniem spłat jest wyższe niż w przypadku przedsiębiorstw w dobrej kondycji finansowej, co powinno znaleźć odzwierciedlenie w pobieranych odsetkach. Stopa referencyjna nie może być więc stosowana jako punkt odniesienia. Metoda obliczania porównująca obowiązującą pobieraną stopę procentową ze stopą referencyjną nie jest właściwa w niniejszej sprawie. Dlatego też Komisja nie może zaakceptować argumentacji władz polskich.
- (55) W ugruntowanej praktyce Komisji oraz w orzecznictwie Trybunału⁽⁵⁾, element pomocy w przypadku

przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji może być równy kwocie nominalnej. Wartość środków pomocy wymienionych w tabeli 5 wynosi 38,480 miliona PLN (10 milionów EUR).

- (56) Komisja stwierdza, że środki pomocy wymienione w tabelach 4 i 5 są finansowane z zasobów państwowych. Faworyzują one indywidualne przedsiębiorstwo, przyznając mu korzyść niedostępną na rynku, a tym samym mają charakter selektywny. HSW S.A. zajmuje się produkcją maszyn budowlanych, będących przedmiotem intensywnej wymiany handlowej na terenie UE. Środki te stanowią zatem pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE, a ich wartość wynosi 66,377 miliona PLN (17,467 miliona EUR).

5.3. Zgodność pomocy ze wspólnym rynkiem: odstępstwo na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- (57) W niniejszej sprawie nie mają zastosowania wyłączenia, o których mowa w art. 87 ust. 2 Traktatu WE. W przypadku wyłączeń na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE – z uwagi na to, że podstawowy cel pomocy dotyczy przywrócenia zagrożonemu przedsiębiorstwu jego długoterminowej rentowności – można zastosować jedynie wyłączenie zapisane w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, który zezwala na pomoc państwa przeznaczoną na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

5.3.1. Obowiązująca podstawa prawna

- (58) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz pełny plan restrukturyzacji w świetle obowiązujących wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw. Obecnie obowiązujące Wytyczne wspólnotowe dotyczące pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽⁶⁾ („wytyczne z 2004 r.”) weszły w życie dnia 10 października 2004 r. Do środków pomocy, których zgłoszenie zarejestrowano przed tym dniem, stosuje się poprzednie wytyczne dotyczące pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽⁷⁾ („wytyczne z 1999 r.”). Zgodnie z pkt. 104 wytycznych z 2004 r. „Komisja przeanalizuje zgodność ze wspólnym rynkiem każdej pomocy w celu ratowania lub restrukturyzacji udzielonej bez jej zatwierdzenia, a tym samym z naruszeniem art. 88 ust. 3 Traktatu, na podstawie niniejszych wytycznych, jeżeli część lub całość pomocy została udzielona po ich opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.”
- (59) W niniejszej sprawie, środki opisane w tabeli 2 zgłoszono dnia 8 października 2004 r. (dwa dni przed wejściem w życie wytycznych z 2004 r.). Władze polskie poinformowały jednak Komisję o dodatkowych środkach pomocy przyznanych niezgodnie z prawem na rzecz HSW S.A. również pismem z dnia 7 marca 2006 r. Wszystkie

⁽⁵⁾ Patrz: sprawy *Wildauer Kurbelwelle* (Dz.U. L 287 z 13.12.2000) oraz *Lautex Weberei und Veredelung* (Dz.U. L 42 z 20.07.1999).

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁷⁾ Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

te środki opisane w tabeli 6 wiersze III i IV przyznano po grudniu 2004 r., czyli po dniu 1 października 2004 r., w którym opublikowano wytyczne z 2004 r. Komisja stwierdza zatem, że w niniejszej sprawie, zarówno w odniesieniu do zgłoszonych, jak i niezgłoszonych środków pomocy, zastosowanie powinny mieć wytyczne z 2004 r., ponieważ wszystkie te środki dotyczą jednego i tego samego planu restrukturyzacji.

- (60) Jak wspomniano w decyzji Komisji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego, w celu oceny nowej pomocy na restrukturyzację pod kątem jej zgodności ze wspólnym rynkiem konieczne jest spojrzenie całościowe. Celem ustalenia, czy w wyniku realizacji planu nastąpi odzyskanie rentowności, stwierdzenia, czy pomoc ogranicza się do minimalnej niezbędnej wysokości oraz określenia właściwych środków wyrównawczych uwzględnić należy wszystkie środki pomocy, nie tylko zaś nową pomoc.

5.3.2. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa do pomocy

- (61) Z uwagi na wszystkie powody wyjaśnione już w decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego (patrz w szczególności: pkt 85 i nast.), przedsiębiorstwo jest przedsiębiorstwem znajdującym się w trudnej sytuacji w rozumieniu pkt 9 i nast. wytycznych z 2004 r., a zatem kwalifikuje się do przyznania pomocy na restrukturyzację.

5.3.3. Przywrócenie rentowności

- (62) Wytyczne stanowią, że „plan restrukturyzacji, którego okres trwania musi być możliwie najkrótszy, musi przywrócić długoterminową rentowność przedsiębiorstwa w rozsądnych ramach czasowych i na podstawie realistycznych założeń co do przyszłych warunków działania. [...] Lepsza rentowność musi wynikać przede wszystkim ze środków wewnętrznych [...]”.

- (63) Pierwszym zasadniczym problemem HSW S.A. było jej wysokie zadłużenie. Komisja zauważa, że restrukturyzacja finansowa jest na ukończeniu.

- (64) W decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego Komisja wyraziła wątpliwości polegające na tym, że restrukturyzacja ma przede wszystkim charakter finansowy, a nie przemysłowy, którego aspekty nie zostały wystarczająco uwzględnione. W uwagach do decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego władze polskie przedstawiły wystarczające dowody, że przestarzała struktura organizacyjna była rzeczywiście jednym z kluczowych problemów przedsiębiorstwa. Problem ten rozwiązano, oddzielając część przedsiębiorstwa bezpośrednio związaną z produkcją (HSW-Trading) od części przeznaczonych na sprzedaż. To właśnie było powodem utworzenia tymczasowo przez HSW S.A. niezależnej spółki HSW-Trading.

- (65) Sprzedaż udziałów spółek zależnych oraz wydzielenie i sprzedaż wybranych działów zajmujących się świadczeniem usług zaplanowano jako jeden z głównych elementów restrukturyzacji. W decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego Komisja wyraziła

wątpliwości, czy plany sprzedaży były realistyczne. Jednak w rzeczywistości HSW S.A. osiągnęła czterokrotność planowanych wpływów ze sprzedaży.

- (66) Innym czynnikiem kluczowym dla sukcesu restrukturyzacji była sytuacja własnościowa w przedsiębiorstwie handlowym Dressta. Przeszkodą w pełnym dostępie do ważnego rynku północnoamerykańskiego był fakt posiadania pakietu kontrolnego spółki Dressta przez jednego z konkurentów HSW S.A. – KAIC. Problem ten rozwiązano, gdyż HSW S.A. odzyskała kontrolę nad spółką, a konkurent nie blokuje już jej rozwoju na rosnącym rynku północnoamerykańskim. W istocie Komisja zauważa, że największym rynkiem sprzedaży pod względem chłonności i wielkości jest rynek północnoamerykański, a zwłaszcza USA. Wzrost sprzedaży na tym rynku stanowi wielką szansę dla HSW S.A. Tym bardziej, że HSW S.A. zacznie używać marki *Dressta*, która jest dobrze znana na rynku.

- (67) Restrukturyzacja zatrudnienia, której celem było zmniejszenie liczby pracowników o ponad 1 000 osób, stanowi rzeczywisty i wiarygodny środek redukcji kosztów.

- (68) HSW S.A. po raz pierwszy osiągnęła zysk w 2005 r. Na koniec okresu restrukturyzacji (2007 r.) oczekuje się zmniejszenia zysku z uwagi na duże koszty restrukturyzacji i wyjątkowo wysoką wartość zysku za 2005 r. związaną z jednorazową sprzedażą majątku w tym roku. Niemniej jednak od 2007 r. oczekuje się poprawy wyniku netto i jego podwojenia w 2012 r. Wydaje się, że na koniec okresu restrukturyzacji problem z płynnością zostanie rozwiązany.

- (69) Na podstawie powyższych przesłanek Komisja stwierdza, że jej wątpliwości związane z tym, czy plan doprowadzi do odzyskania rentowności, zostały rozwiązane.

5.3.4. Unikanie nieuzasadnionych zakłóceń konkurencji

- (70) Według władz polskich, HSW S.A. planuje ograniczyć zdolności produkcyjne z 1 500 maszyn budowlanych w skali roku do 1 200 maszyn, czyli o 20 %. Takie zmniejszenie zdolności produkcyjnych Komisja uważa za niewystarczające, ponieważ przedsiębiorstwo i tak planuje wykorzystanie jedynie 66 % zdolności produkcyjnych na koniec okresu restrukturyzacji, czyli w 2007 r. Komisja nie otrzymała od Polski informacji, że przed rozpoczęciem restrukturyzacji przedsiębiorstwo faktycznie sprzedawało więcej niż 1 200 maszyn.

- (71) Władze polskie utrzymują także, że beneficjent sprzedał kilka zyskownych przedsiębiorstw produkcyjnych, ograniczając w ten sposób swoją działalność i zdolności produkcyjne. Przynajmniej dwie sprzedane duże spółki zależne (HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o. i HSW-Huta Stali Jakościowych) przynosiły zysk i zostały sprzedane z zyskiem. W 2005 r. połączone obroty tych dwóch sprzedanych spółek zależnych wyniosły 460 milionów PLN (121 milionów EUR), a ich zatrudnienie 1 000 pracowników, podczas gdy obrót z tytułu podstawowej działalności grupy HSW (HSW S.A. i HSW-Trading) wyniósł 430 milionów PLN (113,1 miliona EUR), a zatrudnienie – 2 400 pracowników. Obie sprzedane spółki zależne zajmowały się produkcją końcowych wyrobów stalowych. W chwili

sprzedaży, zgodnie z oceną przedstawioną Komisji, obie spółki zależne przynosiły zyski z perspektywą wskaźnika rentowności sprzedaży w wysokości 6 %. Obie stanowiły bardzo istotną część grupy HSW, gdyż prowadziły zyskowną działalność i cieszyły się dobrymi perspektywami na rynku.

- (72) Dlatego Komisja jest zdania, że sprzedaż tych spółek zależnych można uznać za środek wyrównawczy, a nie tylko za działanie niezbędne do odzyskania rentowności przez HSW S.A.

5.3.5. Ograniczenie pomocy do minimum

- (73) Władze polskie przedstawiły szereg szczegółowych informacji o kwotach uważanych za wkład własny beneficjenta w koszty restrukturyzacji.

- (74) Po pierwsze, przedsiębiorstwo planuje pozyskać kredyty bankowe w wysokości 46,9 miliona PLN (12 milionów EUR). Władze polskie przedłożyły dowody, że HSW S.A. będzie w stanie otrzymać takie finansowanie na rynku, gdyż w latach 2003–2005 korzystała już w ograniczonym stopniu z finansowania prywatnego w wysokości 31,9 miliona PLN (8,4 miliona EUR). Utrzymują także, że beneficjent będzie w stanie znaleźć finansowanie rynkowe do końca okresu restrukturyzacji.

- (75) Po drugie, ze sprzedaży spółek zależnych HSW S.A. uzyskała dochód w wysokości 112,2 miliona PLN (29,5 miliona EUR).

- (76) Wreszcie beneficjent sprzedał majątek wart 52,1 miliona PLN (13,7 miliona EUR).

- (77) Podsumowując, w odniesieniu do źródeł finansowania restrukturyzacji należy stwierdzić, że 243,1 miliona PLN (64 miliony EUR) można uznać za wkład w restrukturyzację ze środków własnych beneficjenta lub źródeł zewnętrznych nieobjętych pomocą państwa. Koszty restrukturyzacji ogółem, w tym koszty poniesione przed dniem przystąpienia, wynoszą 450,3 miliona PLN (118,5 miliona EUR). Zatem wkład własny HSW S.A. w łączne koszty restrukturyzacji odpowiada 54 %.

- (78) Wytyczne z 2004 r. określają minimalny wkład własny w koszty restrukturyzacji na poziomie 50 %. Komisja uznaje zatem, że poziom wkładu własnego jest znaczny i – w świetle przedstawionych informacji – pomoc ogranicza się do minimalnej niezbędnej wysokości.

5.3.6. Zasada „pierwszy i ostatni raz”

- (79) Komisja w decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego stwierdziła, że spółka HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych otrzymała pomoc na restrukturyzację przyznaną przed dniem przystąpienia na

lata 2003–2007. Z jednej strony należało wykazać, że pomoc ta nie przysporzyła korzyści spółce dominującej. Z drugiej zaś, do Polski skierowano prośbę o zapewnienie, że w przypadku zatwierdzenia przez Komisję pomocy na restrukturyzację HSW S.A., nie przysporzy ona korzyści HSW-Zakładowi Zespołów Mechanicznych.

- (80) Władze polskie zapewniły Komisję, że wzajemne relacje pomiędzy HSW-Zakładem Zespołów Mechanicznych a HSW S.A. opierają się na zasadach rynkowych (włączając w to warunki płatności i dostaw) oraz że przedsiębiorstwa jako samodzielne podmioty prawne mają odrębną rachunkowość. Jedynym powodem, jakim kierowała się HSW S.A., wybierając HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych jako dostawcę materiałów, była bliskość geograficzna tej spółki.

5.3.7. Rozdzielenie dotowanej specjalnej produkcji wojskowej od produkcji cywilnej

- (81) W decyzji w sprawie wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego Komisja zgłosiła wątpliwości co do wystarczającego rozdzielenia dotowanej specjalnej produkcji wojskowej (armaty) od cywilnej produkcji maszyn budowlanych, które ma służyć uniknięciu subsydiowania krzyżowego tych dwóch obszarów działalności. Władze polskie zapewniły Komisję, że obecny system księgowania kosztów pozwala na wyraźne wyodrębnienie kosztów obu wyżej wymienionych rodzajów działalności.

6. WNIOSEK

- (82) Komisja stwierdza, że częściowo niezgodna z prawem a częściowo zgłoszona pomoc państwa jest zgodna ze wspólnym rynkiem,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ :

Artykuł 1

Środki pomocy państwa w wysokości 66,377 miliona PLN, które zostały lub zostaną przyznane na rzecz HSW S.A., niektóre częściowo lub w całości wdrożone już przez Polskę z naruszeniem art. 88 ust. 3 Traktatu WE, a niektóre jeszcze nie wdrożone przez Polskę, są zgodne ze wspólnym rynkiem.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Rzeczypospolitej Polskiej.

Sporządzono w Brukseli, dnia 20 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji

Neelie KROES

Członek Komisji